FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Ciclul de studii	Universitar, nivel licenţă
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi Moderne Aplicate / Licenţiat în Limbi Moderne Aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	**LLA2100 / Limbă modernă pentru obiective specifice şi studii culturale 3 (B) – FR**						
2.2 Titularul activităţilor de curs	Lect. dr. Gabriel Marian						
2.3 Titularul activităţilor de seminar	Lector dr. Alina Pelea						
2.4 Anul de studiu	**2**	2.5 Semestrul	**3**	2.6 Tipul de evaluare	**E**	2.7 Regimul disciplinei	1. Ob. 2. **DF**

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	**3**	din care: 3.2 curs	**2**	3.3 seminar/laborator/proiect	**1**
3.4 Total ore din planul de învăţământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator/proiect	14
Distribuţia fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					20
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii şi eseuri					20
Tutoriat					4
Examinări					2
Alte activităţi.....					-
3.7 Total ore studiu individual	3 x 14 = 42				
3.8 Total ore pe semestru	7 x 14 = 98				
3.9 Numărul de credite	**4**				

4. Precondiţii

4.1 de curriculum	-
4.2 de competenţe	- competenţe lingvistice de nivel minim B1

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1 de desfăşurare a cursului	- sală de curs dotată cu videoproiector şi tablă
5.2 de desfăşurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- sală de curs dotată cu videoproiector şi tablă, grupe dimensionate corespunzător

6. Competenţe specifice acumulate

Competenţe profesionale	**C1** Comunicare efectivă în cel puţin două limbi moderne de circulaţie (limba B şi limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale şi culturale, prin utilizarea registrelor şi variantelor lingvistice specifice în vorbire şi scriere (Nivel de competenţă B2/C1 în ambele limbi - vezi CECRL).
Competenţe transversale	- C.T.3. Identificarea si utilizarea unor metode si tehnici eficiente de învăţare; conştientizarea motivaţiilor extrinseci şi intrinseci ale învăţării continue.

7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	**Limbă modernă** Cursul de *Limba franceză pentru obiective specifice* se adresează studenţilor anului II ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate şi propune o introducere în sintaxa generală a frazei precum şi o trecere în revistă a principalelor categorii şi concepte cu care operează sintaxa limbii franceze, cu insistenţă asupra relaţiilor logice la nivel de frază şi asupra modalităţilor specifice de exprimare a fiecărui tip de relaţie de acest fel. Cursul are un caracter teoretic şi practic, interactiv urmărind consolidarea competenţelor scrise şi orale (teoretice si practice) de limba franceză ale viitorilor mediatori lingvistici şi culturali precum şi a viitorilor participanţi la negocieri. Exerciţiile cu caracter teoretic şi practic pentru deprinderea unei exprimări corecte (explicită şi implicită) a diferitelor raporturi logice în frază/discurs însoţesc cursul pe toată durata desfăşurării lui. **Studii culturale** 1. să prezinte o viziune sintetică şi contextuală asupra istoriei şi culturii Franţei începând din secolul XIX, aducând în prim-plan concepte şi teme indispensabile fundamentării unei cunoaşteri a specificului antropologic şi cultural francez; 2. să ofere instrumentele pentru o identificare rapidă şi precisă a referinţelor socio-istorice şi culturale în discursurile cu care intră în contact în activitatea de traducere;
7.2 Obiectivele specifice	**Limbă modernă** Se tratează situaţiile şi raporturile de subordonare precum şi situaţiile şi raporturile de coordonare. se urmăreşte adecvarea la nuanţă şi la registrul de limbă, exprimarea raporturilor logice : cauza, scopul, consecinţa, concesia, ipoteza, opoziţia, comparaţia, excepţia. Se operează distincţia între modul de exprimare implicit şi modul de exprimare explicit a unor raporturi logice în frază. Tipurile de raporturi logice studiate şi exprimarea acestora fac obiectul general al cursului şi constituie temele majore ale acestuia. In complementaritate, seminarul urmăreşte fixarea cunoştinţelor teoretice achiziţionate la curs, dar şi integrarea acestora în cadrul mai larg de cunoştinţe gramaticale şi utilizarea lor corectă în comunicarea scrisă şi orală în limba franceză. **Studii culturale** Să ducă la înţelegerea complexităţii aspectelor ce privesc abordarea civilizaţiei şi culturii franceze pentru a le putea utilizarea corectă a acestora în situaţii de comunicare/mediere lingvistică şi culturală

8. Conţinut

8.1 Curs	Metode de predare	Observaţii
Limbă modernă 1. Introducere în sintaxa frazei. Noţiuni de bază ale sintaxei. Trecerea în revistă a principalelor categorii şi concepte cu care operează sintaxa limbii franceze. 2. Raporturile logice în frază. Exprimarea explicită şi exprimarea implicită. Adecvarea la nuanţă şi la registrul de limbă. 3. Exprimarea cauzei. Modalităţi de exprimare a cauzei: cauza explicită şi cauza implicită. Conjuncţii şi locuţiuni care introduc subordonate cauzale (prezentare, valori, exemple). Conjuncţia *car*. Adverbe şi locuţiuni adverbiale (prezentare, valori, exemple). Prepoziţii şi locuţiuni prepoziţionale (prezentare, valori, exemple). Exerciţii. 4. Exprimarea consecinţei. Modalităţi de exprimare a consecinţei în funcţie de gradul de intensitate. Conjuncţia coordonatoare donc şi valorile acesteia.	Curs interactiv cu fundament de prelegere; discuţii, exemple şi exerciţii ilustrative. Prezentarea situaţiilor problematice cu relevanţă în procesul traducerii.	Se folosesc materiale didactice editate în Power Point, cărţi din Biblioteca LMA, exerciţii puse la dispoziţie de către cadrul didactic (fotocopii), exerciţii on-line, articole de presă etc.

Adverbe, prepoziţii, verbe care servesc la exprimarea consecinţei. Exerciţii. 5. Exprimarea scopului. Conjuncţii subordonatoare. Prepoziţii şi locuţiuni prepoziţionale. Verbe. Exerciţii. 6. Exprimarea ipotezei. Subordonata introdusă prin si. Subordonate introduse prin diferite locuţiuni conjuncţionale. Infinitivul prepoziţional. Alte modalităţi de exprimare a ipotezei. Exerciţii. **7.** Exprimarea altor tipuri de raporturi logice: concesia, comparaţia, timpul. Exerciţii **Studii culturale** 1. Al doilea război mondial. Franţa ocupată. Perioada postbelică. *2.* A cincea Republică. *Les Trente Glorieuses*. 3. *Le Baby-boom*, Societatea de consum *4.* Decolonizarea, razboiul din Algeria 5. *Mai 1968*, cauze şi consecinţe 6. Franţa contemporană: politică şi societate 7. Franţa contemporană: economie şi inovaţie	Se utilizează un curs interactiv cu fundament de prelegere; discuţii în cadrul cursului pe baza unor exemple; prezentarea de referate; dezbatere pe teme date.	Extrase de text furnizate de cadrul didactic atunci când nu sunt disponibile în biblioteci; texte autentice pentru exemplificare şi traducere.

Bibliografie

Limbă modernă

1. Charaudeau, Patrick, *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette, 1992;
2. Cristea, Teodora, *Grammaire structurale du français contemporain*
3. Grevisse, Maurice, *Le Bon Usage*, 12e éd., 1991.
4. Grevisse, Maurice, André Goose, *Nouvelle grammaire française*, Paris, Duculot, 1989.
5. Ionescu, Tudor, *Avem examen la franca*, Cluj-Napoca, Dacia, 2000.
6. Toader, Mihaela, *L'expression des relations logiques dans la phrase,* Presa Universitară Clujeană, 2002, 2005
7. Toader, Mihaela, *Geschriebene und Gesprochene Ausdruckstechniken - Técnicas de expresión escrita y oral - Written and Oral Communication - Techniques d' expression écrite et orale.* Volum coordonat de Mihaela Toader, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2000.

Studii culturale

1. Aron, Jean-Paul : *Qu'est-ce que la culture française*, Denoël/Gonthier, 1975.
2. Duby, Georges et Mandson, Robert : *Histoire de la civilisation française*, tome 2, XVIIe-XXe siècles, Colin, 1968.
3. Kimmel, Alain : *Vous avez dit France ? Pour comprendre la société française actuelle*, Hachette/CIEP, 1992.
4. Mauchamp, Nelly : *La France de toujours. Civilisation*, Ed. Clé International, 1991.
5. Mauchamp, Nelly : *Les Français. Mentalités et comportements*, Ed. Clé International, 1998
6. Michaud, Guy et Kimmel, Alain : *Le Nouveau guide France*, Hachette, 1996.

8.2 Seminar	Metode de predare-învăţare	Observaţii
Limbă modernă 1. Trecerea în revistă a principalelor categorii şi concepte cu care operează sintaxa limbii franceze. Exerciţii. 2. Raporturile logice în frază. Exprimarea explicită şi exprimarea implicită. Adecvarea la nuanţă şi la registrul de limbă. Exerciţii. 3. Exprimarea cauzei. Modalităţi de exprimare a cauzei: cauza explicită şi cauza implicită.	Exerciţii complexe, explicaţii gramaticale şi exemple; utilizarea de exerciţii gramaticale adaptate nivelului grupei; prezentarea situaţiilor problematice cu relevanţă în procesul traducerii.	Se folosesc materiale didactice editate în Power Point, cărţi din Biblioteca LMA, exerciţii puse la dispoziţie de către cadrul didactic (fotocopii), exerciţii on-line, articole de presă etc.

Conjuncţii şi locuţiuni care introduc subordonate cauzale (prezentare, valori, exemple). Conjuncţia car. Adverbe şi locuţiuni adverbiale (prezentare, valori, exemple). Prepoziţii şi locuţiuni prepoziţionale (prezentare, valori, exemple). Exerciţii. 4. Exprimarea consecinţei. Modalităţi de exprimare a consecinţei în funcţie de gradul de intensitate. Conjuncţia coordonatoare donc şi valorile acesteia. Adverbe, prepoziţii, verbe care servesc la exprimarea consecinţei. Exerciţii. 5. Exprimarea scopului. Conjuncţii subordonatoare. Prepoziţii şi locuţiuni prepoziţionale. Verbe. Exerciţii. 6. Exprimarea ipotezei. Subordonata introdusă prin si. Subordonate introduse prin diferite locuţiuni conjuncţionale. Infinitivul prepoziţional. Alte modalităţi de exprimare a ipotezei. Exerciţii. 7. Exprimarea altor tipuri de raporturi logice: concesia, comparaţia, timpul. Exerciţii		
Studii culturale 1. Al doilea război mondial. Franţa ocupată. Perioada postbelică. 2. A cincea Republică. *Les Trente Glorieuses*. 3. *Le Baby-boom*, Societatea de consum 4. Decolonizarea, razboiul din Algeria 5. *Mai 1968*, cauze şi consecinţe 6. Franţa contemporană: politică şi societate 7. Franţa contemporană: economie şi inovaţie	Discuţii în cadrul seminarului pe baza unor exemple; prezentarea de referate ; dezbatere pe teme date.	Extrase de text furnizate de cadrul didactic atunci când nu sunt disponibile în biblioteci; texte autentice pentru exemplificare şi traducere.

Bibliografie

Limbă modernă

1. Gorunescu, Elena, *Gramatica limbii franceze. Lexic, pronunţie, ortografie. Morfologie. Sintaxa propoziţiei. Sintaxa frazei*, Ed. Corint, 2006.
2. Bechade, Hervé, *Syntaxe du français moderne et contemporain*, Paris : Presses universitaires de France, 1986.
3. Blanche-Benveniste, Claire. *Le français parlé: études grammaticales*, Paris : Éditions du CNRS, 1990.
4. Exerciţii on-line:
   www.olyfran.org
   www.tv5.org
   http://www.polarfle .com/;
   http://www.tv5. org/TV5Site/ lf/langue_ francaise. php;
   http://www.lefrancaispourtous.com/;
   http://www3. sympatico. ca/fol-ecrit/;
   www.lepointdufle.net

Studii culturale

1. Ardagh, John : *La France au nouveau siècle*, Flammarion, 2000.
2. Mermet, Gérard : *Francoscopie 1999. Comment vivent les Français*. Larousse, 1999.
3. Schifres, Alain : *Les Hexagons*, Robert Laffont, 1994.

4. Sirinelli, Jean-François : *Intellectuels et passions françaises. Manifestes et pétitions au XXe siècle*, Fayard, 1990.

9. Coroborarea conţinutului disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţilor epistemice, asociaţilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universităţile europene care pregătesc specialişti în domeniul limbilor moderne aplicate. În acest sens, se respectă pentru fiecare disciplină predată, principiile care stau la baza Cartei Internaţionale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA) care aşează corect specializarea Limbi Moderne Aplicate în raport cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţilor profesionale şi mediile profesionale în care urmează să evolueze absolvenţii specializării LMA. Disciplina *Limbă modernă pentru obiective specifice şi studii culturale* asigură asimilarea şi aplicarea corectă a normelor de bază ale medierii lingvistice şi culturale aşa cum sunt acestea predate şi însuşite în departamentele europene de profil ce privilegiază formarea şi consolidarea în limbile de studiu, a competenţelor discurisve de bază necesare cunoaşterii registrelor de comunicare profesională, adaptării textului /discursului la situaţii de comunicare specifice şi abordării profesionale a comunicării în limbi străine, în deplină concordanţă cu aşteptările angajatorilor de pe piaţa traducerilor, a comunicării profesionale în afaceri şi comerţ şi a medierii lingvistice şi culturale şi a tuturor mediilor profesionale în care sunt recrutaţi absolvenţi ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate: Camere de Comerţ şi Industrie, instituţii europene, instituţii, companii şi organisme naţionale şi internaţionale, diplomaţie, mass media, birouri de traduceri, agenţii de turism, agenţi economici şi instituţii publice.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Modul cu examen scris unic, desfăşurat pe două componente corespunzătoare disciplinelor din modul: Limbă modernă şi Studii culturale.	- Test scris de Limbă modernă cu subiecte din tematica de curs şi de seminar şi test scris de cunoştinţe fundamentale cu subiecte din tematica de Studii culturale. - Timpul total de examen: 2 ore: din care 1 oră Limbă modernă şi 1 oră Studii culturale.	Se evaluează astfel: media de modul se compune din media dintre nota de la Limbă modernă şi nota de la Studii culturale. Cele două discipline au pondere egală (câte 50% din media finală).
10.5 Seminar / laborator			

Reglementări generale şi specifice :

1. Prezentarea la examen nu este condiţionată de un număr minim de prezenţe sau lucrări practice, dar cadrul didactic face prezenţa la cursuri şi, conform legii, poate atribui bonificări sau aplica penalizări în funcţie de cum stabileşte el însuşi la începutul semestrului.
2. Cursul şi seminarul formează o disciplină, nu un modul. De aceea, un rezultat sub 5 (cinci) la materia de curs (partea teoretică) sau la materia de seminar (partea practică) nu determină nepromovarea disciplinei decât în cazul în care media finală la disciplina respectivă este mai mică de 5 (cinci).
3. Nepromovarea disciplinei (adică a unei componente de modul) atrage nepromovarea întregului modul. Într-un modul nepromovat, orice componentă promovată cu 6 (şase), poate face obiectul unei recunoaşteri, pe bază de cerere.
4. Durata examenului scris, pentru disciplinele care compun un singur modul este de o oră pentru fiecare disciplină. Un modul are un număr de ore de examen scris egal cu numărul disciplinelor care îl compun, indiferent dacă disciplina este un curs practic, un curs cu seminar sau un curs fără seminar. Pentru disciplinele de sine stătătoare (care nu sunt parte dintr-un modul), regimul de examen scris este identic cu cel al verificarilor pe parcurs (două ore).
5. Cadrul didactic titular al seminarului poate decide împreună cu titularul de curs dacă materia de seminar se examinează în sesiune, odată cu materia de curs, sau înainte de începerea sesiunii (în ultima oră de seminar, în regim de VP). În acest caz, se notifică din timp studenţii şi secretariatul pentru a putea fi preveniţi şi audienţii.
6. Cadrul didactic anunţă la prima oră de curs dacă pe parcursul semestrului vor fi cerute referate, proiecte, diferite lucrări sau dosare tematice pe care studenţii să le pregătească individual sau în echipe şi va

preciza ponderea pe care acestea le vor avea la examen/VP.

7. Plagiat se va considera orice lucrare care se constată a fi în proporţie de cel puţin 25% copiată dintr-o altă sursă, iar utilizarea plagiatului va determina anularea lucrării.
8. Utilizarea fraudei în cazul examenului va determina automat sistarea procesului de examinare şi notarea cu 1 (unu).
9. Structura, conţinutul şi maniera de desfăşurare a cursurilor nu pot fi contestate decât de studenţii care le-au frecventat în proporţie de cel puţin 50%.
10. Orice contestaţie a notei obţinute la o formă de verificare va trebui însoţită de o cerere din partea studentului. Studentul va solicita reevaluarea lucrării, dar va prezenta în scris şi o autoevaluare detaliată a propriei lucrări pentru a-şi justifica solicitarea. În cerere va menţiona dacă a luat la cunoştinţă reglementările generale şi specifice din fişa disciplinei. Rezultatul acestei reevaluări va fi adus la cunoştinţa studentului, în decurs de 24 de ore de la data prezentării contestaţiei.
11. Orice alte reglementări pe care le propune cadrul didactic pentru anul în curs pentru completarea celor de mai sus vor fi aduse la cunoștința studenţilor la începutul semestrului.

10.6 Standard minim de performanţă

La capătul parcursului oferit de modul, studenţii trebuie să cunoască aspectele teoretice şi practice ale sintaxei limbii franceze contemporane şi să le utilizeze corect în comunicarea / medierea lingvistică şi culturală, atingând un nivel convenabil de cunoaştere a tuturor raporturilor logice din frază: cauza, scopul, consecinţa, concesia, ipoteza, opoziţia, comparaţia, excepţia. De asemenea, se aşteaptă ca studenţii să opereze distincţia între modul de exprimare implicit şi modul de exprimare explicit. Scrierea şi vorbirea corectă în limba franceză, sunt deopotrivă atuuri ale unei bune medieri culturale. Din punctul de vedere al Studiilor culturale, la capătul parcursului oferit de modul, studenţii trebuie să aibă o viziune sintetică şi contextuală asupra istoriei şi culturii Franţei începând din secolul XIX, aducând în prim-plan concepte şi teme indispensabile fundamentării unei cunoaşteri a specificului antropologic şi cultural francez; poată să identifice rapid şi precis referinţe socio-istorice şi culturale în discursurile cu care intră în contact în activitatea de traducere; şi să ajungă la înţelegerea complexităţii aspectelor ce privesc abordarea civilizaţiei şi culturii franceze.
Standard minim de performanţă în comunicarea profesională în limba străină : B1+ (conform CECR).

Data completării
23.03.2020

Semnătura titularului de curs

.....

Semnătura titularului de seminar

.

Semnătura titularului de curs practic
……..

Data avizării în departament
21.04.2020

Semnătura directorului de departament

.....

Data avizării la Decanat

……28.04.2020……

Semnătura Prodecanului responsabil

……

Ştampila facultăţii